

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ПО ОБРАЗОВАНИЮ
Государственное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Ивановская государственная текстильная академия»
(ИГТА)

Кафедра иностранных языков

**МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ
ПО ГРАММАТИКЕ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА**

ЧАСТЬ II

Иваново 2008

Данные методические указания предназначены для студентов всех специальностей, изучающих французский язык. Их цель – дать возможность студентам в процессе самостоятельной работы повторить и закрепить грамматический материал, изученный на практических занятиях. Для оптимизации усвоения каждая тема сопровождается упражнениями, выполнение которых поможет понять степень владения материалом.

Составитель доцент Е.В. Губернаторова

Научный редактор ст. преп. Е.Н. Быкова

Редактор Т.В. Лукьянова

Корректор Н.Е. Балыкова

Подписано в печать 18.06.07. Формат 1/16 60×84. Бумага писчая.

Плоская печать. Усл.печ.л.2,33. Уч.-изд.л. 2,0. Тираж 60 экз.

Заказ №

Редакционно-издательский отдел
Ивановской государственной текстильной академии
Отдел оперативной полиграфии
153000 г. Иваново, пр. Ф.Энгельса, 21

Passé simple. Простое прошедшее время

(отвечает на вопрос: что сделал?)

Passé simple выражает действие законченное, не связанное с настоящим.

Употребляется только в книжной речи. В устной речи заменяется на **passé composé**. Обычно **passé simple** переводится на русский язык глаголом совершенного вида, но может соответствовать глаголу несовершенного вида, если речь идёт о длительном действии, ограниченном временными рамками (**longtemps, deux ans, plusieurs fois** и т. д.).

Ex. : Il **s'arrêta, regarda** autour de lui et **entra**.

Он остановился, осмотрелся и вошёл.

Ils **marchèrent** longtemps.

Они шли долго.

Образование личных форм глаголов в **Passé simple**:

I группа <u>parler</u>		II группа <u>finir</u>			
je parl- ai	nous parl- âmes	je fin- is	nous fin- îmes		
tu parl- as	vous parl- âtes	tu fin- is	vous fin- îtes		
il parl- a	ils parl- èrent	il fin- it	ils fin- irent		
III группа					
<u>avoir</u>		<u>être</u>		<u>faire</u>	
j' eus	nous eûmes	je fus	nous fûmes	je fis	nous fîmes
tu eus	vous eûtes	tu fus	vous fûtes	tu fis	vous fîtes
il eut	ils eurent	il fut	ils furent	il fit	ils firent
<u>pouvoir</u>		<u>devoir</u>		<u>dire</u>	
je pus	nous pûmes	je dus	nous dûmes	je dis	nous dîmes
tu pus	vous pûtes	tu dus	vous dûtes	tu dis	vous dîtes
il put	ils purent	il dut	ils durent	il dit	ils dirent

При образовании глаголов III группы используются окончания с гласной **i** либо с гласной **u**, а также может происходить изменение основы. Поэтому формы глаголов в **passé simple** проверяются по словарю и заучиваются.

Exercices

I. Mettez les verbes au passé simple et traduisez les phrases.

1. On (fermer) toutes les fenêtres. 2. L'enfant (tomber) dans la rue. 3. Les touristes (aller) à la gare. 4. Ils (partir) pour Moscou. 5. Il (passer) ses vacances en Crimée. 6. On (construire) un beau stade dans cette ville.

II. Traduisez en russe faisant attention au passé simple.

1. Les Romains profitèrent des divisions des Gaulois pour conquérir la Gaule. 2. La guerre en Gaule dura huit ans, elle changea l'avenir de l'Europe. 3. Au premier siècle avant notre ère la Gaule devint province romaine. 4. Les Romains surent maintenir la paix en Gaule pendant quatre siècles. 5. Grâce à la paix durable le nombre des habitants dans le pays augmenta. 6. Il y eut en Gaule de grandes routes couvertes de pierre. 7. La langue latine remplaça la langue gauloise. 8. Les Romains construisirent beaucoup de villes en Gaule. 9. La Gaule resta province romaine jusqu'au cinquième siècle.

Plus-que-parfait. Предпрошедшее время

(отвечает на вопрос: что сделал?)

Plus-que-parfait употребляется для обозначения прошедшего действия, предшествующего другому, также прошедшему действию.

Ex. : J'ai appris que vous **aviez passé** un mois à la campagne.

Я узнал, что вы провели месяц в деревне.

Выбор вспомогательного глагола происходит так же, как для образования **passé composé** (см. часть I). **Participe passé** глаголов, спрягаемых с **être**, согласуется в роде и числе с подлежащим.

Ex. : On lui a dit que Marie **était déjà partie**.

Ему сказали, что Мари уже ушла.

Exercices

I. Mettez les verbes au plus-que-parfait et traduisez les phrases.

1. Quand nous sommes arrivés, il (finir) son travail. 2. Elle m'a dit qu'elle (se marier) la semaine passée. 3. Je ne savais pas qu'il (neiger) la nuit. 4. Il raconta comment il (voyager) l'année passée. 5. Je pensait qu'il (faire) ce voyage le mois dernier.

II. Traduisez en russe faisant attention au plus-que-parfait.

1. Hier, à la leçon de l'histoire notre professeur nous a parlé de la Révolution bourgeoise qui avait éclaté en France au XVIII-ème siècle. 2. Cette Révolution avait proclamé la liberté de conscience, de presse et de travail. 3. Le professeur nous a raconté qu'à la Convention* avaient siégé des savants, des techniciens, des hommes laborieux qui avaient voté des réformes politiques et sociales. 4. C'est sous la Première République qu'on avait travaillé à organiser un enseignement national obligatoire et gratuit.

* la Convention – Конвент, французское законодательное учреждение

времен первой революции.

Avoir, être ----- Imparfait	+	Participe passé ----- спрягаемого глагола
--	---	--

Passé immédiat.
Ближайшее
прошедшее

время

Passé immédiat обозначает действие, которое только что совершилось, т. е. непосредственно предшествует моменту речи. На русский язык переводится глаголом в прошедшем времени с наречием **только что**.

-

Venir + de + infinitif ----- Présent

Местоимения-дополнения при глаголе в **passé immédiat** ставятся перед неопределённой формой.

Ex. : Le spectacle **vient de commencer**. Спектакль только что начался.
Je **viens de le rencontrer**. Я только что его встретил.

Exercices

I. Mettez les verbes au passé immédiat et traduisez les phrases.

1. Je (diner). 2. Mon père (arriver) ce soir de Saint-Petersbourg. 3. Nous (rentrer) du théâtre. 4. L'enfant (se coucher). 5. Je (répondre) à la question. 6. La conférence (commencer).

II. Traduisez en russe faisant attention au passé immédiat.

1. Il vient de boire une tasse de café. 2. Je viens de lire « l'Avare » de Molière. 3. Il vient d'exposer une idée merveilleuse. 4. Ils viennent de changer de domicile. 5. Nous venons de faire notre choix. 6. Un écrivain illustre vient de publier un roman sur la société contemporaine. 7. Je viens d'acheter un livre rare. 8. Le professeur vient de nous citer les paroles d'un grand savant. 9. Nous venons de voir « la Cathédrale de Rouen » de Monet qui est un véritable chef-d'oeuvre de l'impressionisme. 10. Elle vient de visiter l'exposition de l'art moderne.

Future immédiat. Ближайшее будущее время

Future immédiat обозначает действие, которое совершится в ближайшем будущем. На русский язык это время переводится глаголом в будущем времени в сочетании с наречиями **сейчас, вот-вот, скоро** или при помощи выражения **собираться сделать что-либо**.

aller ----- Présent	+	Infinitif
---	---	------------------

Ex. : Je **vais réciter** cette poésie. Я сейчас расскажу это стихотворение.

Ils **vont partir** à la campagne. Они собираются поехать за город.

Exercices

I. Mettez les verbes au futur immédiat et traduisez les phrases.

1. Nous (écrire) à nos amis. 2. Je (partir) à 6 heures. 3. Je (voir) l'opéra « Carmen ». 4. On (sonner). 5. Le spectacle (commencer). 6. Il (chercher) une place.

II. Traduisez en russe faisant attention au futur immédiat.

1. A cette conférence on va parler des propriétés des matériels textiles. 2. Je vais lire ce livre tout entier. 3. Nous allons savoir cette nouvelle dans quelques jours. 4. On va nous faire bientôt une conférence sur le système d'enseignement en France. 5. Je vais vous citer les noms des poètes modernes. 6. Il va se reposer au bord de la mer.

Futur dans le passé. Будущее в прошедшем

Futur dans le passé выражает следование по отношению к действию, которое произошло в прошлом. На русский язык **futur dans le passé** переводится глаголом в будущем времени. **Futur dans le passé** обычно употребляется в придаточном предложении, если глагол главного предложения стоит в одном из прошедших времён.

Futur dans le passé образуется путём добавления к неопределённой форме глагола либо к спецоснове **futur simple** окончаний **Imparfait** :

	-ais	-ions
Infinitif (I,II) +	-ais	-iez
(спецоснова III)	-ait	-aient

Ex. : Il disait que son ami ne **reviendrait** pas. Он говорил, что его друг не вернётся.

Je savais bien que tu ne me **quitterais** pas. Я знал, что ты меня не покинешь.

Exercices

I. Mettez les verbes au futur dans le passé et traduisez les phrases.

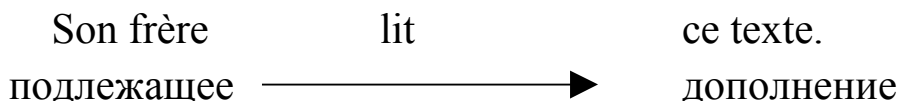
1. Je savais que mon frère était à Moscou, mais je ne savais pas combien de temps il y (rester). 2. Nous étions sûrs que notre ami (occuper) la première place aux compétitions. 3. Il nous a écrit qu'il (revenir) dans l'avenir la plus proche.

II. Traduisez en russe faisant attention au futur dans le passé.

1. Il a dit qu'il boirait un verre de thé fort. 2. On nous a dit qu'à cette exposition il y aurait un grand choix de livres français. 3. Il écrivait qu'il lui faudrait beaucoup de temps pour accomplir cette tâche. 4. On disait que dans ce film serait reproduit la société française au XIX-ième siècle.

La voix. La forme active et la forme passive. Залог. Активная и пассивная форма глагола (действительный и страдательный залог)

Залог выражает отношение деятеля (субъекта) и объекта действия к самому действию. В действительном залоге (активная форма) субъектом является подлежащее, т. е. оно совершает действие, выраженное глаголом.



Его брат читает этот текст.
 деятель (субъект) —————> объект действия

В страдательном залоге (пассивная форма) подлежащее не совершает действие, а испытывает его.

Се texte est lu par son frère.
 подлежащее ←————— дополнение

Этот текст читается его братом.
 объект действия ←————— деятель

Дополнение, которое в русском языке выражается формой творительного падежа, во французском языке присоединяется к глаголу при помощи предлогов **par** или **de**.

Страдательный залог образуется:

être ----- в различных временных формах	+	Participe passé ОСНОВНОГО глагола
--	---	--

Participe passé в пассивной конструкции всегда согласуется с подлежащим в роде и числе:

Le texte est traduit.

La poésie est traduite.

Les textes sont traduits.

Les poésies sont traduites.

Время пассивной формы глагола определяется по времени, в котором употреблен глагол être:

est traduit - Présent

était traduit - Imparfait

sera traduit - Futur simple

a été traduit - Passé composé

Глаголы в пассивной форме на русский язык переводятся:

1) кратким страдательным причастием:

L'exercice **est fait** par tous les étudiants du groupe. Упражнение **сделано** всеми студентами группы.

2) возвратным глаголом (с частицей -ся):

Dans ce gisement la houille **est extraite** à ciel ouvert. На этом месторождении каменный уголь **добывается** открытым способом.

3) неопределенно-личным глаголом 3-го л. мн. ч.:

Il **est appelé** au téléphone. Его **звуют** к телефону.

4) путем перестройки всего предложения: французское предложение с глаголом в страдательном залоге заменяется русским предложением с глаголом в действительном залоге:

La règle de grammaire **est expliquée** par le professeur.

Преподаватель **объясняет** грамматическое правило.

Exercices

I. Completez les phrases par les mots ci-après et traduisez-les.

1. L'Université de Moscou est fondé par ... 2. Les rives de la Seine sont reliées par ... 3. Le radium a été découvert par ... 4. Des recherches sur les microbes ont été effectuées par ... 5. Ce poème est traduit par ... 6. Le 14 juillet 1789 la Bastille fut prise par ... 7. Les paroles de l'International furent créées par... 8. La Russie est visité par ...

Pasteur, plusieurs ponts, les époux Curie, Lomonossov, beaucoup de touristes, Eugène Potier, le peuple de Paris, un traducteur.

II. Mettez les verbes au Présent et au Passé composé de la forme passive et traduisez-les.

1. Pière (inviter) à passer deux jours à la campagne. 2. Tout (prévoir).

3. Le tabac (importer) en Europe en 1560. 4. Le roman « Madame Bovari » de Flaubert (lire) par les étudiants de notre groupe. 5. Les cahiers (mettre) sur la table par le professeur. 6. Ces romances (chanter) par une cantatrice célèbre.

III. Mettez à la forme passive.

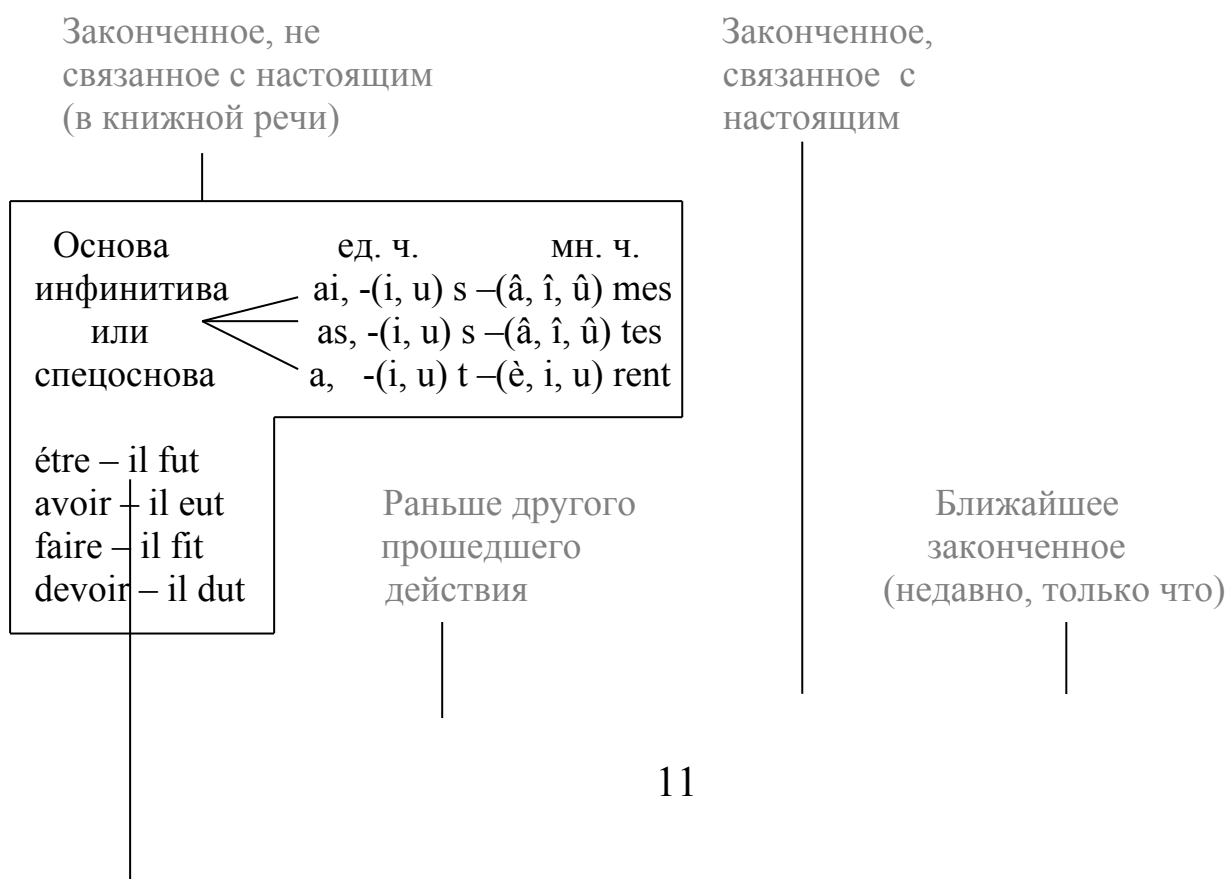
1. Beaucoup de personnes visitent cette exposition. 2. Paul écrit ces articles. 3. On vend des livres partout. 4. On transforme ces maisons en musées. 5. Les Alpes séparent la France de l'Italie. 6. Les banques réalisent des opérations différentes.

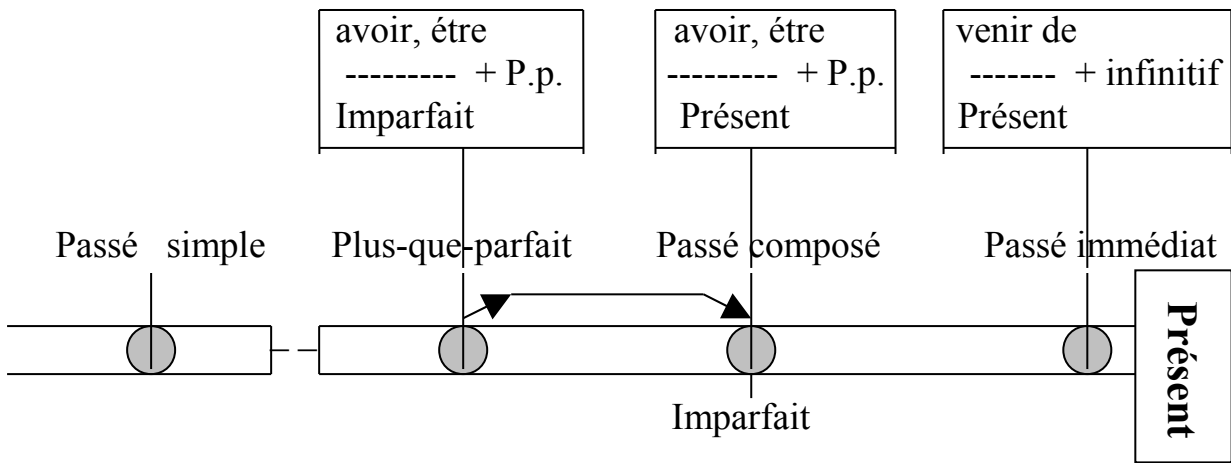
Le Mode. Les temps du mode Indicatif. Наклонение. Времена изъявительного наклонения

Наклонение глагола выражает отношение действия к действительности, т. е. реально ли действие, предполагается, желаемо, может совершиться при определенных условиях и т. д.

Во французском языке четыре наклонения: Indicatif — изъявительное, Impératif — повелительное, Conditionnel — условное, Subjonctif — сослагательное. Каждое наклонение имеет несколько форм времени. Изъявительное наклонение (Indicatif) выражает действие реальное, которое может относиться к настоящему, прошедшему или будущему моменту. Indicatif имеет следующие временные формы: Présent, Imparfait, Futur simple, Passé composé, Passé simple, Plus-que-parfait, Passé immédiat, Futur immédiat, Futur dans le passé, Passé antérieur, Futur antérieur.

Таблица употребления и образования времён изъявительного наклонения Прошедшие времена





Незавершенное

1 л. мн.ч.	-ais	-ions
Présent	-ais	-iez
	-ait	-aient

Таблица употребления и образования времён изъявительного наклонения
Будущие времена

Ближайшее будущее
(скоро, сейчас)

Будущее простое

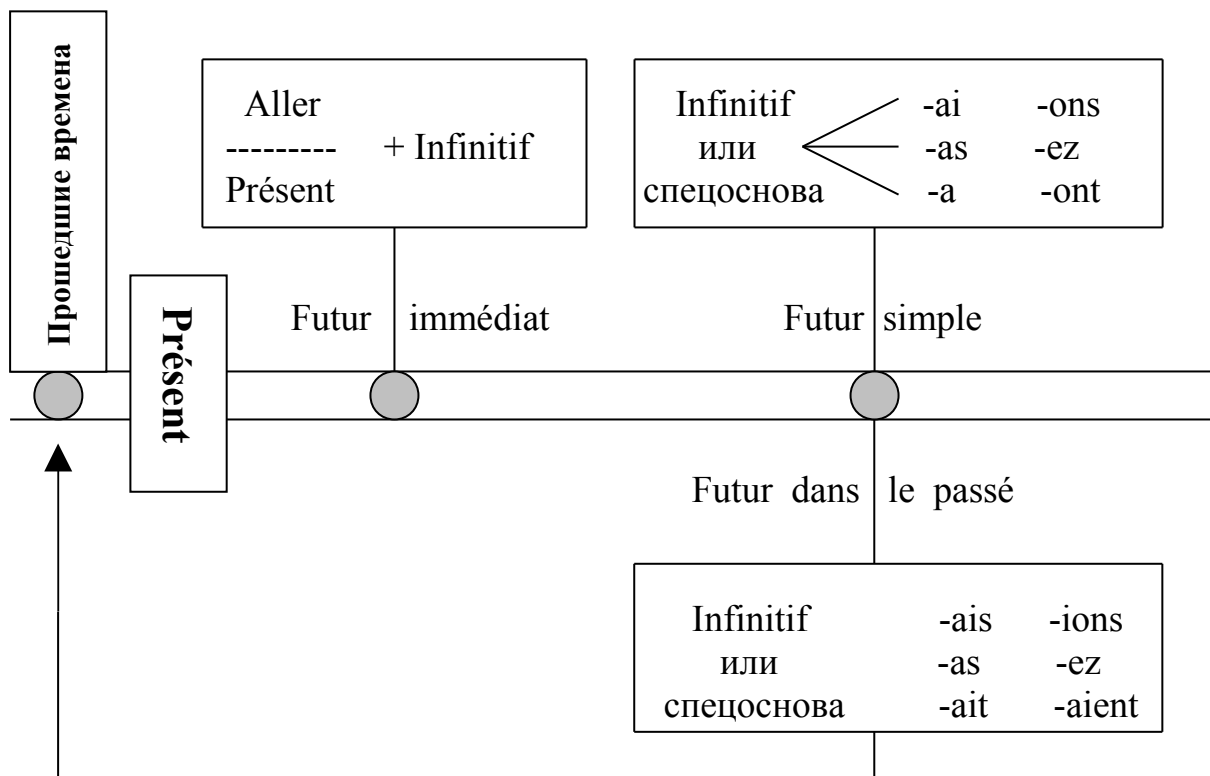


Таблица согласования времён изъявительного наклонения

Главное предложение		Придаточное предложение	
Временной план	Время глагола	Время глагола	Временной план придаточного по отношению к главному
Настоящее		Présent <i>qu'il apprend le français</i>	одновременность
		Présent <i>Il dit</i>	следование
		Futur simple <i>Il dira</i>	
		Passé composé <i>qu'il a appris le français</i>	предшествование
		Passé immédiat <i>qu'il vient d'apprendre ce fait</i>	
Прошедшее	Passé composé <i>Il a dit</i>	Imparfait <i>qu'il apprenait le français</i>	одновременность
	Passé simple <i>Il dit</i>	Futur dans le passé <i>qu'il apprenait le français</i>	следование
	Imparfait <i>Il disait</i>	Plus-que-parfait <i>qu'il avait appris le français</i>	предшествование

Exercices

I. Traduisez en faisant attention à la concordance des temps de l'indicatif.

1. Je pense que vous vous trompez. 2. Mon ami m'écrit qu'il a essayé d'examiner ce problème. 3. Je vous assure qu'il échouera à cet examen. 4. Je dois reconnaître que je me suis trompé. 5. IL m'a assuré que je me trompais. 6. J'ai gardé un très bon souvenir de l'excursion que nous avons faites cet été. 7. Nous pensions que cet artiste aurait du succès. 8. Il avait si changé que je ne l'ai pas reconnu.

II. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps qui conviennent et traduisez les phrases.

1. Elle m'a dit que son fils (partir) pour Moscou. 2 Je pense qu'il (être) occupé. 3. Je ne savais pas qu'ils (venir) à Moscou. 4. Il raconta comment il (voyager) l'année passée. 5. Je pensais qu'il (faire) ce voyage le mois prochain. 6. Je lui ai dit que je ne (pouvoir) pas venir la voir samedi. 7. Ils leur ont montré les livres qu'ils (apporter) de Paris. 8. Il nous écrit qu'il (étudier) la langue française. 9. Nous pensions que vous (répondre) déjà à cette lettre. 10. Elle ne savait pas que votre ami (être) malade.

L'Impératif. Повелительное наклонение

Повелительное наклонение употребляется для выражения пожелания, запрещения, просьбы. Во французском языке, как и в русском, используются 3 формы повелительного наклонения, обычно совпадающие с формами **présent de l'indicatif**.

Tu parles	Parle!	Ne parle pas!	2-е лицо ед. ч. (глаголы
Ты говоришь	Говори!	Не говори!	I и некоторые глаголы III
			группы не имеют s).
Nous parlons	Parlons!	Ne parlons pas!	1-е лицо мн. ч.
Мы говорим	Поговорим!	Не будем говорить!	
Vous parlez	Parlez!	Ne parlez pas!	2-е лицо мн.ч.
Вы говорите	Говорите!	Не говорите!	

Местоименные глаголы имеют следующие формы:

Lève-toi!	Ne te lève pas !
Levons-nous !	Ne nous levons pas !
Levez-vous !	Ne vous levez pas !

В предложениях со сказуемым в повелительном наклонении отсутствует подлежащее, они начинаются с глагола!

Parlons de ce pays !

Поговорим об этой стране!

Réveille-toi !

Проснись!

Attention ! Некоторые глаголы имеют особые формы повелительного наклонения:

Avoir	être	aller	savoir	vouloir
aie	sois	va	sache	veille
ayons	soyons	allons	sachons	veuilions
ayez	soyez	allez	sachez	veuillez

Exercices

I. a) Dites à votre ami:

1) de parler plus haut; 2) de répondre à cette question; 3) de corriger les fautes; 4) de faire cette exercice par écrit; 5) de vous raconter une anecdote; 6) de se dépêcher.

b) Proposez à votre ami:

1) d'aller au cinéma (Modèle: Allons au cinéma !); 2) de travailler ensemble; 3) de parler tour à tour; 4) de chanter une chanson; 5) de faire une petite pause dans le travail.

II. Indiquez les numéros des phrases avec le verbe à l'Impératif et traduisez-les.

1. Vous posez des questions. 2. Ne faites pas de bruit. 3. Posez des questions sur le texte. 4. Claire écoute attentivement. 5. Il raconte une histoire amusante. 6. Écoutons ce qu'ils disent. 7. Racontez cette histoire. 8. Récitez la règle. 9. Vous voyez bien qu'il faut donner plus de détails. 10. Soyez tranquils !

Le Conditionnel. Les temps du Conditionnel. Условное наклонение. Времена условного наклонения.

Conditionnel — условное наклонение употребляется для обозначения возможного, предполагаемого или желаемого действия. Conditionnel имеет два времени: **Conditionnel présent** (например: il *repondrait*) и **Conditionnel passé** (например: il *aurait répondu*). На русский язык оба времени Conditionnel переводятся формой

условного наклонения с частицей *бы* или глагольной формой со словами, выражающими предположение, неуверенность, сомнение (например: *вероятно, наверно* и т. д.).

Действие **Conditionnel présent** относится к настоящему или будущему моменту, действие **Conditionnel passé** — к прошедшему.

S'il était libre à présent (demain), il vous aiderait. Если бы он был свободен *сейчас (завтра)*, он *помог бы* вам.

S'il avait été libre hier, il vous aurait aidé. Если бы он был свободен *вчера*, он *помог бы* вам.

В сложном французском предложении **Conditionnel présent** употребляется лишь в главном, а в придаточном после **si** ставится **Imparfait**. Если **Conditionnel passé** употребляется в главном предложении, то в придаточном - **Plus-que-parfait** изъявительного наклонения. Это правило называется согласованием времён условного наклонения. (См. таблицу согласования времён условного наклонения на с.17.).

Conditionnel может употребляться также в независимом предложении: *Je voudrais visiter cette exposition.* — *Я хотел бы* посетить эту выставку.

Форма **Conditionnel Présent** образуется путем добавления окончаний **Imparfait** к инфинитиву глагола (I, II группы) или же к специальной основе будущего времени (для большинства глаголов III группы).

Je parlerais	Nous parlerions
Tu parlerais	Vous parleriez
Il, elle parlerais	Ils, elles parleraient

Форма **Conditionnel passé** образуется следующим образом: avoir, être (в Cond. présent) + Participe passé. Например:

J' aurais parlé	Nous aurions parlé
Tu aurais parlé	Vous auriez parlé
Il, elle aurait parlé	Ils, elles auraient parlé

Attention ! **On dirait** – словно, как будто

Таблица согласования времён условного наклонения

Главное предложение	Союз	Придаточное предложение
Futur simple <i>Vous pourrez bien travailler</i> <i>Вы сможете хорошо работать,</i>	<i>si</i> <i>если</i>	Présent <i>vous voulez.</i> <i>захотите.</i>
Conditionnel présent <i>Vous pourriez bien travailler</i> <i>Вы могли бы хорошо работать,</i>	<i>si</i> <i>если бы</i>	Imparfait <i>vous vouliez.</i> <i>вы захотели.</i>
Conditionnel passé <i>Vous auriez reçu une bonne note</i> <i>Вы получили бы хорошую отметку,</i>	<i>si</i> <i>если бы</i>	Plus-que-parfait <i>vous aviez bien travaillé.</i> <i>хорошо работали.</i>

Exercices

I. Traduisez les phrases avec les verbes au Conditionnel présent.

Si je savais bien le français, je n'aurais pas besoin de chercher chaque mot dans le dictionnaire et je lirais sans peine. J'irais à la bibliothèque de la littérature étrangère et je prendrais des livres à mon choix. Il me semble que je pourrais lire un livre français par mois. Je lirais tantôt un écrivain du XIX-ème siècle, tantôt un écrivain moderne. J'exposerais à mes amis le sujet des livres qui ne sont pas traduits en russe. Je ferais vite de grand progrès dans l'étude de la langue et j'en serais bien content.

II. Traduisez les phrases avec les verbes au Conditionnel passé.

1. S'il avait songé quelques minutes, il n'aurait jamais prononcé ces paroles. 2. Je n'aurais pas trouvé le moyen de vous écrire, si je n'avais pas rencontré votre ami qui m'avait donné votre adresse. 3. S'il n'avait pas suivi ce traitement, il n'aurait peut-être pas encore guéri. 4. Pasteur aurait bien voulu éprouver son vaccin mais il avait eu une crainte énorme de faire des expériences sur les hommes.

Le Subjonctif. Сослагательное наклонение

В большинстве случаев **Subjonctif** употребляется для выражения фактов, событий, преломленных в сознании говорящего, т. е. для выражения желания, сомнения, разрешения, запрещения, оценки, суждения, чувств и т. д. Чаще всего это наклонение употребляется в придаточных предложениях.

Il faut que vous *fassiez* (faire) ce travail ce soir. Нужно, чтобы вы сделали эту работу сегодня вечером.

Чаще всего используются главным образом две формы времени: простая — **Subjonctif présent** и сложная — **Subjonctif passé**.

Формы **Subjonctif présent** большинства глаголов образуются прибавлением к основе глагола в **3-м лице мн.ч. présent de l'indicatif** следующих окончаний:

3 л. мн. ч.		-e	-ions
-----	+	-es	-iez
Présent		-e	-ent

У I группы глаголов *présent du subjonctif* 1, 2 и 3 л. ед. ч. и 3 л. мн. ч. совпадает с **présent de l'indicatif**. В 1 и 2 л. мн. ч. он совпадает с **imparfait de l'indicatif**.

Основа глаголов I и II гр. в **Subjonctif** совпадает с основой *Présent* изъявительного наклонения:

Parler - qu'il parle finir - qu'il finisse
 qu'ils parlent qu'ils finissent

Глаголу в **Subjonctif** всегда предшествует **que**.

Почти все наиболее употребительные глаголы III группы имеют в Subjonctif présent особую основу. Вот некоторые из них:

Avoir - qu'il ait	vouloir - qu'il veuille
qu'ils aient	qu'ils veillent
pouvoir - qu'il puisse	venir - qu'il viene
qu'ils puissent	qu'ils viennent
aller - qu'il aille	prendre - qu'il prenne
qu'ils aillent	qu'ils prennent
savoir - qu'il sache	devoir - qu'il doive
qu'ils sachent	qu'ils doivent
être - qu'il soit	faire - qu'il fasse
qu'ils soient	qu'ils fassent
falloir (il faut) - qu'il faille	

Subjonctif passé образуется:

Avoir, être	+	Participe passé

Subjonctif présent		

Ils sont heureux que leur père *soit venu*. Они счастливы, что их отец *приехал*.

Употребление **Subjonctif** в придаточном предложении зависит от глагола главного предложения. **Subjonctif** употребляется, если глагол (безличный оборот) главного предложения выражает:

а) волю, приказ, запрещение:

aimer vouloir désirer souhaiter	}	хотеть; желать;	prier demander	}	просить;
ordonner commander autoriser permettre	}	приказывать; разрешать;	défendre interdire exiger	}	запрещать; требовать;
il faut	-	нужно;	il est utile	-	полезно;

il importe - важно, следует; **il est inutile** - бесполезно;
il est nécessaire - необходимо;

б) сомнение, неуверенность:

douter - сомневаться; **il est douteux** - сомнительно;
ignorer - не знать; **il est possible** - возможно;
nier - отрицать; **il est impossible** - невозможно;
il semble - кажется;

в) чувства:

s'étonner - удивляться; **être content** - быть довольным;
être heureux - быть счастливым; **se fâcher** - рассердиться;
craindre { бояться
avoir peur { **avoir honte** - стыдиться.

Subjonctif употребляется также после **союзов:**

pour que - для того, чтобы;
afin que
de crainte que - из страха, из опасения, что(бы);
de peur que
de façon que - так что(бы);
de manière que
bien que – хотя и т.п.

Exercices

I. Traduisez les phrases avec les verbes au Subjonctif présent.

1. Il faut qu'il puisse venir à temps. 2. Je voudrais que nous fassions nos devoirs ensemble. 3. Il est possible qu'il parte ce soir. 4. Il est nécessaire qu'il sache la vérité. 5. Je doute qu'elle puisse faire cette traduction. 6. Il est possible que j'aie cette revue. 7. Nous voulons qu'il vienne en été chez nous. 8. Nous sommes contents qu'il étudie le français. 9. Bien que je sois très occupé, j'irai la voir. 10. Que le soleil toujours brille !

II. Traduisez les phrases avec les verbes au Subjonctif passé.

1. Je ne crois pas qu'il soit déjà venu. 2. Il est possible que cette découverte ait provoqué une véritable révolution dans la science. 3. C'est le plus grand artiste que j'aie jamais connu. 4. Croyez-vous

qu'il ait déjà reçu le prix d'Etat ? 5. Je doute qu'il ait pu arriver hier.
6. Je désire que tu aies fait ce travail avant le soir.

Les formes non personnelles du verbe. Неличные формы глагола

Французский глагол имеет следующие неличные (неспрягаемые) формы:

- | | |
|-------------------------|---|
| 1) Неопределенная форма | Infinitif présent
Infinitif passé |
| 2) Причастие | Participe présent
Participe passé
Participe passé composé |
| 3) Деепричастие | Gérondif |

L'infinitif présent. L'infinitif passé.

В отличие от русского языка, во французском существуют две формы инфинитива: простая форма — **Infinitif présent** (parler, être, lire) и сложная форма **Infinitif passé**, не имеющая соответствия в русском языке. **Infinitif présent** обозначает действие незавершенное, одновременное по отношению к другому действию (настоящему, прошедшему или будущему). Инфинитив употребляется с предлогом и без предлога. Особенно часто инфинитиву предшествуют предлоги **à** или **de**. Никакие формальные признаки не могут помочь определить, с каким предлогом или без предлога нужно употреблять инфинитив после того или иного глагола. Следовательно, глаголы необходимо заучивать вместе с предлогом или без него, если предлог не употребляется. Например:

Préférer faire qch Tu préfères boir du thé ou du café ?	предпочитать делать что-л. Ты предпочитаешь пить чай или кофе?
Apprendre à faire qch Cette année, Pascal apprend à dessiner.	учиться делать что-л. В этом году Паскаль учится рисовать.

Décider de faire qch	решить сделать что-л.
J'ai décidé de prendre mes vacances en juin.	Я решил взять отпуск в июне.

Управление глагола дается в словарях.

Attention ! После глаголов **falloir, vouloir, savoir, devoir, pouvoir** и некоторых других инфинитив употребляется без предлога.

Il faut penser avant de parler.

Je pourrais vous aider.

Infinitif passé образуется из **Infinitif présent** вспомогательного глагола и **Participe passé** лексически значимого (основного) глагола: avoir parlé, être entré, s'être couché. Infinitif passé выражает действие, предшествующее другому действию. Употребляется, как правило, после предлогов и союзов **après, avant de, sans, pour** и др. На русский язык эта форма обычно переводится придаточным предложением или деепричастием совершенного вида.

Après avoir fini son travail, il est allé au cinéma. *Закончив* свою работу, он пошел в кино.

Avant d'être parti, il a fait ses adieux à tout le monde. *Прежде чем уехать*, он простился со всеми.

Il est sorti *sans m'avoir regardé*. Он вышел, *не взглянув* на меня.

Exercices

I. Traduisez les phrases en faisant attention à l'infinitif.

1. Avant de faire ma toilette, je fais de la gymnastique. 2. Après avoir été Chez mon ami, je suis encore allé au cinéma. 3. Il a écrit cet article après avoir lu le livre. 4. Ils sont très content de visiter Moscou. 5. Elle a été très contente d'avoir visité Moscou. 6. S'il doit partir, je partirai avec lui. 7. Si vous voulez vous baigner, attendez l'été.

II. Traduisez les phrases en faisant attention à l'infinitif passé.

1. Mon ami décida de s'engager dans l'aviation sans avoir parlé à ses parents. 2. Etes-vous sûr d'avoir parcouru tous ces journaux ? 3. Après

avoir reçu votre lettre je cherchais à aider votre ami. 4. Après avoir subi nos examens nous sommes allés au musée des Beaux-Arts.

Таблица управления глаголов

Глагол	Предлог	Перевод	Глагол (гл. выражение)	Предлог	Перевод
achever	de	кончать	il est difficile	de	трудно
aider	à	помогать	il est facile	de	легко
aller	—	идти	il est important	de	важно
appeler	à	звать, призывать	il est nécessaire	de	необходимо
avertir	de	предупреждать	il est temps	de	пора
apprendre	à	учиться	il importe	de	важно
aspirer	à	стремиться	il suffit	de	достаточно
avoir besoin	de	нуждаться	inviter	à	приглашать
avoir honte	de	стыдиться	menacer	de	угрожать
avoir peur	de	бояться	mériter	de	заслуживать
cesser	de	прекращать	mettre (se)	à	начинать
chercher	à	стараться	obliger	à	обязывать
commencer	à	начинать	offrir	de	предлагать
	de		ordonner	de	приказывать
conseiller	de	советовать	oser		осмеливаться
consentir	à	соглашаться	oublier	de	забывать
continuer	à	продолжать	pardonner	de	прощать
	de		permettre	de	разрешать
croire	—	думать, полагать	pouvoir	—	мочь
décider	de	решать	préférer	—	предпочитать
décider (se)	à	решаться	prier	de	просить
défendre	de	запрещать	promettre	de	обещать
demander	de	просить	proposer	de	предлагать
désirer	—	желать	recommander	de	советовать
devoir	—	быть должным	refuser	de	отказывать
dire	de	говорить	regretter	de	сожалеть
douter	de	сомневаться	renoncer	à	отказываться
efforcer (s')	de	стараться	reprocher	de	упрекать
empêcher	de	мешать	réussir	à	удаваться
espérer	—	надеяться	savoir	—	уметь
essayer	de	пытаться	songer	à	думать

faillir	—	чуть не., едва не.	tâcher	de	стараться
finir	de	кончать	hâter (se)	de	торопиться
habituer (s')	à	привыкать	hésiter	à	колебаться

L'Infinitif pur dans le prédicat. Инфинитив (без предлога) в составе сказуемого.

Простая форма французского инфинитива (Infinitif présent), как и неопределенная форма в русском языке, образует вместе с некоторыми глаголами составное глагольное сказуемое. Эти глаголы (они называются модальными) выражают не само действие (оно указывается инфинитивом), а его достоверность, отношение к нему говорящего:

pouvoir — мочь; **vouloir** — хотеть;
savoir — уметь, знать; **falloir (il faut)** — долженствовать (надо);
devoir — быть должным и др.

Je peux faire ce travail, je sais écrire lisiblement.

Я могу сделать эту работу, я умею писать разборчиво.

Je n'ai pas pu venir, parce que j'ai dû travailler.

Я не смог придти, так как я должен был работать.

В составном глагольном сказуемом инфинитив употребляется без предлога.

Faire + infinitif

Глагол **faire**, употребленный перед инфинитивом другого глагола, выражает побуждение, принуждение к действию и переводится отдельно (*заставлять, велеть*) или вместе с инфинитивом одним глаголом или группой слов:

faire naître - породить;

faire lire - заставить читать;

faire comprendre - заставить понять, т. е. разъяснить.

Votre récit m'a fait rire. Ваш рассказ меня *рассмешил*.

Laisser + infinitif

Глагол **laisser**, употреблённый перед инфинитивом другого глагола, переводится *позволять, разрешать, допускать*:

Laissez-moi faire. Позвольте мне действовать.

Laissez-lui passer. Разрешите ему пройти.

выражает долженствование:

Avoir à + infinitif

J'ai à vous parler. Мне нужно поговорить с вами.

J'ai à vous remercier. Я должен вас поблагодарить.

Je n'ai rien à faire. Мне нечего делать.

Exercices

I. Traduisez les phrases avec les infinitifs.

1. Il veut renoncer à notre rencontre. 2. Vous devez vous dépêcher. 3. Mon ami m'a fait voir son album. 4. Ce livre nous fait connaître une époque très lointaine. 5. Qu'est-ce que vous fait rire ? 6. Marie s'est fait couper les cheveux. 7. Qu'est-ce qui vous fait changer d'avis ? 8. Cet homme est malade, il faut faire venir le médecin. 9. Cette situation laisse à désirer. 10. Laissez-moi penser !

II. Traduisez en faisant attention à avoir à + infinitif.

1. Dès sa jeunesse Paul Langevin a eu à lutter contre les difficultés de la vie. 2. Les hommes ont à défendre le trésor de culture et de civilisation amassé par leurs ancêtres. 3. Avant de partir il aura à soutenir sa thèse. 4. J'ai à ajouter quelques mots à cette lettre. 5. J'ai à vous dire que l'opinion de cet homme me paraît très juste.

La proposition infinitive. Инфинитивный оборот (предложение)

Инфинитивным оборотом называется дополнение к глаголам восприятия (regarder, voir, écouter, entendre, sentir), выраженное сочетанием существительного или местоимения с инфинитивом глагола. Инфинитивный оборот передается на русский язык следующими способами:

1) придаточным дополнительным предложением с союзом **как**;

2) группой слов с причастием;

3) отглагольным существительным с зависимыми словами.

Elle entend *rire* 1) Она слышит, *как смеются ее товарищи.*

ses camarades. 2) Она слышит *своих смеющихся товарищей.*

3) Она слышит *смех своих товарищей*.

Exercice

I. Traduisez les phrases avec les propositions infinitives.

1. On sentait le printemps approcher. 2. Je les regardais travailler.
3. Il entendit ses amis parler d'un accident tragique. 4. Nous voyons la gloire corrompre cet artiste. 5. Ils ont vu le soleil disparaître à l'horizon. 6. Nous regardons l'avion s'éloigner et disparaître dans l'espace.

Le Participe présent. Причастие настоящего времени

Participe présent — неизменяемая форма глагола, которая образуется путем прибавления суффикса **-ant** к основе 1-го лица множественного числа настоящего времени:

marcher - nous marchons - **marchant**

choisir - nous choisissons - **choisissant**

Глаголы avoir, être, savoir имеют особые формы Participe: **ayant, étant, sachant**. Participe présent переводится на русский язык действительным причастием настоящего (с суффиксами -ущ, -ющ, -ащ, -ящ) или прошедшего времени (с суффиксом -вш).

Je vois

Je verrai le train arrivant à la gare.

J'ai vu

Я вижу прибывающий

Я увижу поезд прибывающий на вокзал.

Я видел прибывавший

Le Gérondif. Деепричастие

Gérondif — неизменяемая форма глагола, соответствующая русскому деепричастию несовершенного вида. **Gérondif** имеет ту же форму, что и Participe présent, но перед ним обычно (однако не обязательно) стоит частица — **en**.

En traversant le boulevard j'ai vu mon ami.

Проходя по бульвару, я увидел своего друга.

Перед **Gérondif** может употребляться наречие **tout**, которое указывает на непрерывность действия.

Il est sorti **tout en parlant**. Он вышел, *продолжая говорить*.

Participe présent et Gérondif

Participe présent

относится
к существительному

определением

не имеет частицы **en**

относится

является в предложении

Gérondif

к глаголу

обстоятельством

может иметь частицу **en**

Exercices

I. Traduisez les phrases. Précisez la fonction des formes en -ant.

1. Dans la salle des fêtes il y avait des étudiants étrangers faisant leurs études en Russie. 2. Les personnes s'intéressant à ces questions doivent s'adresser au doyen de la faculté. 3. En montant au troisième étage vous trouverez une salle d'étude libre. 4. En lisant cette lettre il pensait à sa mère. 5. Tout en écrivant il m'a posé quelques questions. 6. Je les ai vus partant pour Paris. 7. Je les ai vus en partant pour Paris.

II. Identifiez le Participe présent et le Gérondif dans les phrases.

1. En revenant de la Chine en 1638, l'ambassadeur russe Starikov apporte le thé à la cour du tsar. 2. En préparant le thé les Russes se servent des samovar. 3. La technologie nouvelle présentant un avantage important est employée dans toutes les usines. 4. En devinant les propriétés curatives du thé les Chinois les ont décrites dans leur antique encyclopédie.

Le Participe passé. Причастие прошедшего времени

Participe passé – неличная форма глагола, отвечающая на вопрос *какой?* по действию.

Образование **Participe passé** зависит от группы глагола:

I	Acheter	acheté
	покупать	купленный
II	Choisir	choisi

	выбирать	выбранный
III	Avoir	eu
	Etre	été
	Faire	fait
	Prendre	pris
	Venir	venu
	Vouloir	voulu
	Dire	dit
	Devoir	du
	Pouvoir	pu
	Mettre	mis
	Aller	allé
	Lire	lu
	Vivre	vécu
	Savoir	su
	Ecrire	écrit
	Répondre	répondu
	Attendre	attendu
	Entendre	entendu

Participle passé употребляется:

1. Как определение (*épithète*) имени существительного. В этом случае оно аналогично страдательному причастию русского языка (с присущими ему суффиксами –инн, -енн, -ем, -т и др.) и согласуется с существительным в роде и числе.

Il corrige le texte **traduit**. Он исправляет *переведённый* текст.

2. Для образования сложных глагольных форм (вместе со вспомогательными глаголами **avoir, être**).

Il a bien **traduit** ce texte. Он хорошо *перевёл* этот текст.

Exercices

I. Traduisez en russe. Faites attention au Participle passé en fonction d'*épithète*.

- | | |
|-------------------------|---------------------------------------|
| 1) une revue illustrée; | 7) une réponse corrigée; |
| 2) une fenêtre ouverte; | 8) des pays libérés; |
| 3) un écrivain connu; | 9) un texte traduit en français; |
| 4) un musicien inconnu; | 10) des poésies apprises en français; |

- 5) un travail fait;
6) un livre lu;

- 11) une composition écrite en classe;
12) un film oublié.

II. Trouvez les Participes passés et donnez leur fonction. Traduisez les phrases.

1. On a organisé la rencontre avec un savant. 2. Les rencontres avec les savants et des artistes organisées dans notre club d'étudiants ont toujours un grand succès. 3. Beaucoup d'étudiants ont lu les livres de ce savant. 4. Ce sont des livres lus par beaucoup d'étudiants. 5. Nous avons voulu prendre connaissance des résultats de ce travail. 6. Ce travail donne des résultats voulus. 7. Les étudiants venus de nombreux pays ont appris à comprendre et à noter les cours donnés en russe.

Le Participe passé composé. Сложное причастие прошедшего времени

Participe passé composé образуется с помощью **Participe présent** вспомогательного глагола и **Participe passé** основного глагола: *ayant parlé, ayant fini, étant arrivé, étant parti*.

ayant		Participe
étant	+	passé

Participe passé composé обозначает действие законченное, предшествующее другому действию и передается обычно на русский язык деепричастием совершенного вида:

Ayant lu ce livre, il apprit beaucoup de choses intéressantes.
Прочитав эту книгу, он узнал очень много интересного.

Participe passé composé имеет формы:

- a) активную: *ayant lu, étant arrivé*;
- б) пассивную: *ayant été lu*;
- в) местоименную: *s'étant lavé*.

Attention ! Вспомогательный глагол **être** часто опускается в **participe passé composé** непереходных глаголов.

(Etant) **partis** à la gare trop tard, ils ont manqué le train.

Выехав на вокзал слишком поздно, они опоздали на поезд.

Exercice

I. Traduisez en faisant attention aux participes.

1. Ayant entendu le signal d'alarme les policiers se dirigèrent vers les motos. 2. N'ayant pas eu le temps j'ai remis ce travail au lendemain. 3. Etant à bout de forces je ne pouvais plus continuer mon chemin. 4. Ayant connu vos exigences nous étions forcés à céder. 5. Doué d'un grand talent il a soutenu sa thèse de doctorat à l'âge de 25 ans. 6. Ayant été encouragé par ses professeurs cet étudiant s'est décidé à faire de la recherche.

La Proposition participe absolue. Абсолютный (самостоятельный) причастный оборот.

Абсолютный причастный оборот представляет собой сочетание существительных и других частей речи с Participe présent, Participe passé или Participe passé composé. В предложениях с абсолютным причастным оборотом имеются различные подлежащие для причастия и для сказуемого. Подобная конструкция невозможна в русском языке, и поэтому она передается обычно на русский язык придаточными предложениями времени (с союзом *когда*) и причины (с союзом *так как*).

Le dîner étant servi, toute la famille se met à table.

Когда обед подан, вся семья садится за стол.

Son père n'ayant pas assez d'argent, Paul ne put pas faire ce voyage.

Так как у отца не было достаточно денег, Поль не мог совершить это путешествие.

Exercice

I. Traduisez en russe en faisant attention aux propositions participes absolues.

1. Cette science l'intéressant beaucoup, il décida de l'étudier à fond. 2. Mon ami l'aidant, elle finira son travail en deux jours. 3. Le bateau parti, l'enfant resta seul sur le quai. 4. Le soir venu, la soupe mangée, elle s'assied et tricote. 5. Mon père aussitôt rentré, on lui a servi le dîner. 6. Cet agent chimique améliorant la résistance à la photo-dégradation, le tissu se porte longtemps et conserve son aspect agréable. 7. L'été venu, je me rendis chez mes parents. 8. La pluie ne cessant pas, nous avons remis notre promenade le lendemain. 9. Le

train s'étant arrêté, les voyageurs se dirigèrent vers la sortie. 10. Le travail fait, il est revenu.

Les termes essentiels de la proposition. Главные члены предложения

Основой предложения являются его главные члены — подлежащее и сказуемое. Для понимания структуры предложения надо в первую очередь уметь находить его подлежащее и сказуемое. Во многих случаях это дает возможность упростить предложение, понять его хотя и не совсем полно, но правильно.

В роли **подлежащего** во французском предложении чаще всего выступают:

- 1) личные местоимения: **je, tu, il, elle, nous, vous, ils, elles**;
- 2) неопределенно-личное местоимение **on**;
- 3) указательные и другие виды местоимений, употребленные без предлога: **tout, cela, ce, certains** и др.;

4) относительное местоимение **qui** (но не *qu'*, *que*) без предлога в придаточных предложениях;

5) имя существительное без предлога, употребленное, как правило, с артиклем или заменяющим его местоименным прилагательным: **ce, cette, ces, mes, ses, leurs** и др.;

Примечание: Если существительному во множественном числе предшествует прилагательное, то неопределенный артикль **des** заменяется на **de** (совпадает по форме с предлогом).

6) другие части речи (в том числе инфинитив глагола) или целые словосочетания.

On voit ainsi se réaliser les plans du gouvernement.

Cela permet de renforcer le secteur d'Etat.

Les relations (nos relations) avec l'Inde ont connu un développement important.

De nombreux pays suivent cette voie.

Plus de 1 000 étudiants ont participé à cette manifestation.

Vouloir c'est pouvoir.

Для французского языка, в отличие от русского, характерен твердый порядок слов в предложении, который является одним из способов выражения отношений и связей между словами.

В повествовательном предложении подлежащее с относящимися к нему словами стоит перед сказуемым. Поэтому искать подлежащее рекомендуется с начала предложения.

Ces pays luttent contre la mainmise des monopoles.

В начале предложения (перед подлежащим) могут стоять:

1) вводные слова, наречия — обстоятельства, которые часто отделяются запятой:

Pourtant, nous ne saurions fermer les yeux sur les phénomènes négatifs.

2) одно или несколько логически связанных между собой существительных с предлогами (такие группы слов часто отделяются запятой):

Au cours de cette période, notre économie a fait un pas en avant.

3) различные обороты — причастный, деепричастный, инфинитивный. Оборотом называется конструкция (оборот речи), содержащая ведущее слово (причастие, деепричастие, инфинитив) и зависимые от него и поясняющие его слова. В начале предложения эти обороты чаще всего отделяются запятой:

Inspirée de cette victoire, notre équipe a redoublé ses efforts.

Воодушевленная этой победой, *наша бригада...*

Pour mener ces tâches à bien, nos spécialistes doivent être exigeants.

Чтобы успешно выполнить эти задачи, наши специалисты...

4) глагол — сказуемое (этот случай встречается редко, чаще всего в придаточных предложениях):

Vint la guerre avec ses énormes destructions.

Пришла война с ее огромными разрушениями.

В экономических текстах встречаются предложения, в которых перед подлежащим (в начале предложения) могут находиться одновременно несколько разных синтаксических групп.

вводное слово группа существительного подлежащее



Certes, dans les affaires internationales, tout

ne dépend pas que de nous et de nos amis.

Выделить **сказуемое** во французском предложении можно по местоположению его в предложении и по составу (структуре).

1) Местоположение сказуемого в предложении определяется рядом слов — значимых и служебных.

Сказуемое расположено:

а) после личных местоимений **je, tu, il, elle, nous, vous, ils, elles**:

Elle fabrique des tissus de lin.

б) после неопределенно-личного местоимения **on**:

Dans cette classe *on lit* bien en français.

в) после относительного местоимения-союза **qui** в придаточных предложениях (но не обязательно после *qu'*, *que*):

Nous savons *qui traduira* bien cet article.

г) после **ne** в отрицаниях **ne...pas, ne...rien, ne...jamais** и др. и в обороте **ne...que** (только):

Cela ne change rien.

Сказуемые определяются по возвратным местоимениям **se (s'), me, te, nous, vous**:

Le thé russe *se fait* à l'aide des samovars.

2) Сказуемые во французском языке могут быть сложными, т. е. состоять из нескольких элементов. Одни из этих элементов являются очень употребительными, другие легко узнаются по окончаниям, поэтому сложные сказуемые можно найти по их составу (структуре):

а) вспомогательные глаголы **avoir, être** (в любой временной форме) и **Participle passé** (окончания: **-i, -é, -u, -s, -t**).

Составные элементы этих сказуемых могут быть отделены друг от друга, словом или целыми словосочетаниями.

J'ai déjà vu ce film.

б) спрягаемый глагол и инфинитив (неопределенная форма, окончания: **-er, -ir, -re, -oir**).

Инфинитив, который легко узнается по окончаниям, образует сказуемое (составное глагольное) только с другими (спрягаемыми) глаголами, называемыми модальными.

При этом модальные глаголы могут быть отделены от инфинитива одним словом или целыми словосочетаниями.

Ces pays ne *peuvent éviter* de sérieux bouleversement économiques.

C'est un événement important qu'on ne *peut pas* arbitrairement *transgresser*.

3) Некоторые сказуемые можно найти по личным окончаниям глаголов (чаще всего они узнаются по окончаниям 3-го лица единственного и множественного числа -e, -t (d), -a, -ent, -ait, -ont).

Cet atelier *usine* des métaux.

В некоторых случаях нахождение сказуемого требует одновременного применения нескольких правил.

Les décisions sur la liquidation des régimes coloniaux *doivent être appliquées*.

В состав сказуемых могут входить иногда существительные и прилагательные, образующие с глаголом устойчивые сочетания,

при этом существительные часто теряют артикль. Эти сочетания даются в словаре как единое целое.

Cette politique *tient compte* des intérêts des pays voisins.

Эта политика учитывает интересы соседних стран.

La phrase composé. Les conjonctions et des locutions conjonctives. Сложное предложение. Союзы и союзные сочетания (сложные союзы)

Для понимания сложных предложений часто необходимо знать их структуру, т. е. найти простые предложения в составе сложного.

Основными признаками сложного предложения являются:

1) наличие нескольких основ, т. е. нескольких пар подлежащих и сказуемых;

2) наличие союзов, соединяющих простые предложения.

Во французском языке, как и в русском, сложные предложения разделяются на сложносочиненные и сложноподчиненные. В сложносочиненном предложении простые независимые предложения:

1) соединяются между собой сочинительными союзами: **et** (и), **ou**

(или), **mais** (но), **donc, par conséquent** (следовательно, итак, значит), **cependant** (однако, тем не менее), **c'est pourquoi** (поэтому), **car** (так как) и др.

Nous nous fixons des objectifs déterminés et il faut travailler en commun pour les atteindre.

2) не имеют союзов (разделяются запятой):

Le potentiel économique du pays s'est accru, le bien-être s'est élevé.

В сложноподчинённом предложении придаточные предложения присоединяются к главному с помощью подчинительных союзов (conjonctions de subordination):

* qui – кто, который;	quel – какой, который;
* que – что, чтобы, как;	où – где, куда;
* comme – так как;	combien – сколько;
* si — если, ли;	pourquoi — почему;
comment – как, каков;	dont - который (в косв. пад.).

Примечание.

Слова, отмеченные звездочкой, не являются союзами в следующих случаях:

qui — в усилительном обороте (см. "Обособление членов предложения");

que — в различных оборотах (см. "Степени сравнения прилагательных", "Степени сравнения наречий", "Ограничительный оборот", "Обособление членов предложения");

comme — наречие *как*;

si — *так, столько, настолько* (перед наречием, прилагательным).

Кроме простых, есть и сложные подчинительные союзы (союзные слова и выражения), но в их составе встречается какой-либо простой союз. Сложные союзы состоят из одного или нескольких слов:

lorsque — когда;	au fur et à mesure — по мере того как;
bien que — хотя;	parce que — потому что;
lequel, auxquels и др.	

Некоторые подчинительные союзы переводятся однозначно, например: **quand** — когда. Другие же — многозначны (особенно

выступающие в функции союзов относительные местоимения **que, dont, auxquels** и др.) и представляют значительные трудности для понимания предложения.

Следует, однако, помнить, что союзы не являются носителями информации, тем более новой. Это "шарниры", с помощью которых простые предложения соединяются в сложное. Поэтому главное — понять смысл каждого предложения. Выразить же мысль в виде сложного предложения, оформить его на "стыках" простых предложений можно чисто логически, установив смысловую связь их информации.

Для перевода подчинительных союзов рекомендуется:

- 1) перевести первое предложение (или его часть) до союза;
- 2) на время опустить союз, перевести придаточное предложение (или его часть — подлежащее и сказуемое);
- 3) логически установить смысловую связь обоих предложений и, исходя из значения союза, грамматически оформить все предложение.

Ce sont des problèmes économiques *auxquels* il faut ajouter des problèmes sociaux.

1. Это экономические проблемы. 2. Надо прибавить социальные проблемы. 3. Это экономические проблемы, к *которым* надо прибавить социальные проблемы.

Выражаемые отношения	Подчинительный союз	Сочинительный союз
Время	<p>quand lorsque avant que après que dès que aussitôt que depuis que pendant que jusqu'à ce que tandis que</p>	<p>когда -“- прежде чем, пока после того как как только -“- с тех пор как в то время как до тех пор пока между тем как, пока</p>
Причина	parce que	потому что

	puisque comme	так как -“-
Цель	afin que pour que	для того чтобы --
Условие	si à condition que	если, если бы при условии что --
Уступка	bien que quoique	хотя --
Сравнение	comme plus que ainsi que moins que	как более чем тем же, как менее чем
Образ действия	de sorte que de manière que de façon que	так что таким образом, что так, что (бы) --

L'accentuation des termes. Обособление членов предложения

Во французском языке нельзя выделить какой-либо член предложения посредством ударения или изменения порядка слов, как в русском, так как ударение во французском языке падает на конец ритмической группы, а порядок слов строго фиксирован.

Во французском языке для выделения подлежащего используются чаще всего усилительные обороты **c'est...qui, ce sont...qui**, а для выделения дополнений и обстоятельств **c'est...que, ce sont... que**. Выделяемый член французского предложения ставят внутри оборотов, а на русский язык его переводят с добавлением слова *именно* или выделяемое слово ставят в конец предложения. Например, во фразе Marie prépare les devoirs à la bibliothèque можно выделить:

1) подлежащее: **C'est Marie qui** prépare les devoirs à la bibliothèque. Уроки в библиотеке готовит Мария.

2) дополнение: **Ce sont les devoirs que** Marie prépare à la bibliothèque. Мария готовит в библиотеке уроки.

3) обстоятельство: **C'est à la bibliothèque que** Marie prépare les devoirs. Мария готовит уроки в библиотеке.

Глагол **être** в усилительном обороте может стоять в различных временах и отрицательной форме: *Ce fut ma mère qui alla fermer la porte à clé quand le père sortit.*

Когда отец вышел, закрывать дверь на ключ пошла моя мать.
Ce n'était pas la première fois que cette idée lui venait.

Эта мысль приходила ему не один раз.

В начале предложения **c'est que** могут стоять вместе, что указывает на причинную связь с предыдущим высказыванием. В этих случаях **c'est que** переводится (*это*) *потому, что, дело в том, что...*:

Si je vous en parle, c'est que vous êtes mon ami.

Если я говорю вам об этом, **то это потому**, что вы мой друг.

Для выделения подлежащего и дополнения используются обороты **ce qui...c'est, ce que...c'est**. И в этих случаях **être** может стоять во множественном числе, в различных временных формах и сопровождаться отрицательными частицами.

Ce qui l'intéressait toujours, **c'était** *l'économie politique*.

Что его всегда интересовало, **так это** *политэкономия*.

Ce que nous voulons étudier, **ce sont** *l'histoire et l'économie de la France*.

Что мы хотим изучать, **так это** *историю и экономику Франции*.

Так как усилительные обороты не являются членами предложения, при переводе их можно опускать, находя при этом способы выделения, присущие русскому языку. Один из них — постановка выделенных слов в конце предложения. Так, последний из приведенных выше примеров можно перевести так:

Мы хотим изучать *историю и экономику Франции*.

ОГЛАВЛЕНИЕ

Table de matières